

**CENTRE CULTUREL DE LA R.S.F.
DE YOUGOSLAVIE PARIS
123 rue de Saint Martin 75004**

TCHEMERSKY

octobre — novembre 1988



**ГЛИГОР ЧЕМЕРСКИ Е РОДЕН 1940 ВО КАВАДАРЦИ,
МАКЕДОНИЈА, ЈУГОСЛАВИЈА**

**СТУДИИ: АКАДЕМИЈА НА ЛИКОВНИТЕ УМЕТНОСТИ ВО
БЕЛГРАД — 1963; ПОСТДИПЛОМСКИ СТУДИИ — 1965;
СТИПЕНДИСТ НА ФРАНЦУСКАТА ВЛАДА — ПАРИЗ 1969/70;
СТУДИСКИ ПРЕСТОИ — ЕГИПЕТ, ГРЦИЈА, ИТАЛИЈА,
ФРАНЦИЈА, ХОЛАНДИЈА И ШВЕДСКА**

**АДРЕСА: ПАРТИЗАНСКИ ОДРЕДИ 93/III—13, 91000 СКОПЈЕ,
ЈУГОСЛАВИЈА**

**GLIGOR TCHÉMERSKY EST NÉ EN 1940 À KAVADARCI, EN
MACÉDOINE (YOUGOSLAVIE)**

**ÉTUDES À L'ACADÉMIE DES ARTS PLASTIQUES DE
BELGRADE EN 1963. DIPLÔME D'ÉTUDES SUPÉRIEURES (3^o
CYCLE) EN 1965. BOURSE DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS,
PARIS 1969/70. SÉJOURS D'ÉTUDES: ÉGYPTE, GRÈCE,
ITALIE, FRANCE, HOLLANDE ET SUÈDE.**

**EXPOSITIONS: DANS TOUTES LES PLUS GRANDES VILLES
YOUGOSLAVES — SKOPJE, BELGRADE, ZAGREB,
LJUBLJANA, SARAJEVO, TITOGRAĐ, DUBROVNIK, BUDVA,
OHRID, NOVI SAD, SOMBOR...**

**A L'ÉTRANGER — ROME, ALEXANDRIE, ATHÈNES, ISTANBUL,
SOFIA, GRAZ, BUCAREST, VARSOVIE, PRAGUE, MOSCOU,
NEW DELHI, MADRID, COPENHAGUE, STOCKHOLM, MEXICO,
NEW YORK, LONDRES, DUBLIN, BELFAST, GLASGOW...**

EN FRANCE —

1965 — PARIS, GALÉRIE 9

**1970 — CHELLES, CENTRE CULTUREL DE LA VILLE DE
CHELLES**

**— PARIS, RENCONTRE YOUGOSLAVE — EXPOSITION DE
JEUNES PEINTRES ET GRAVEURS YOUGOSLAVES DE LA
TRIENNALITÉ DE BELGRADE, THÉÂTRE DE LA CITÉ
UNIVERSITAIRE**

— GRENOBLE

— CÉRET, MUSÉE D'ART MODERNE

**1971 — PARIS, XXVII SALON DE MAI, MUSÉE D'ART
MODERNE DE LA VILLE DE PARIS**

— VERSAILLES: LES PEINTRES DE GALÉRIE ARIEL;

— VERSAILLES: GLIGOR TCHÉMERSKY

— COULON

**1977 — PARIS, PEINTRES MACÉDONIENS
CONTEMPORAINS, MUSÉE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE
PARIS**

1986 — PARIS, ATELIER DE KOSSA BOKCHAN

**IL A RÉALISÉ PLUSIEURS OEUVRES MONUMENTALES EN
FRESQUES ET MOSAÏQUES. LA PLUS IMPORTANTE PARMİ
CELLES-CI EST LE „MONUMENT À LA LIBERTÉ“ DE KOČANI
(MACÉDOINE). C'EST UNE OEUVRE ARCHITECTURALE À
GRANDS HAUTS-RELIEFS DE BRONZE ORNÉE D'UNE
MOSAÏQUE DE 320 M2. ADRESSE: PARTIZANSKI ODREDI
93/III/13, 91000 SKOPJE, YOUGOSLAVIE.**



L'OEUVRE DE GLIGOR TCHÉMERSKY

GLIGOR TCHÉMERSKY EST UN EXEMPLE PARTICULIÈREMENT SAISSANT DE LA MANIÈRE DONT UN INTELLECTUEL ISSU D'UN PETIT PEUPLE (CE DERNIER EST RICHE D'UN HÉRITAGE SPIRITUEL QUI S'EST STRATIFIÉ AVEC L'HISTOIRE) PEUT DEVENIR MAÎTRE DES GRANDS COURANTS SPIRITUELS CONTEMPORAINS.

CE PEINTRE MACÉDONIEN EST PLEIN DE PASSION POUR L'ART MODERNE EUROPÉEN. C'EST SON DESTIN ET IL L'ACCÈPTE: COMME S'IL ÉTAIT SAISI D'UNE CRAMPE D'ABORD ET COMME S'IL RESSSENTAIT DE LA SOUFFRANCE À L'IDÉE QUE CECI NE SE SOIT PASSÉ DANS SON PROPRE PAYS; ENSUITE, LA DOULEUR DE „L'EUROPÉANITÉ“ APAISÉE APRÈS QU'IL L'A BIEN CONNUE À FOND, TCHÉMERSKY A COMPRIS QUE L'ART ACTUEL DE CE SIÈCLE S'ÉTABLIT DANS UN RAPPORT COMPLEXE ET CONTRADICTOIRE AVEC LE PASSÉ ET QUE CE N'EST QUE PAR CELUI-CI QU'IL PEUT RÉALISER SON MODERNISME ET SA NOUVEAUTÉ. IL AURA APPRIS POURQUOI LUI, HOMME ET CRÉATEUR D'UNE RÉGION MÉDITERRANÉENNE CARACTÉRISTIQUE COMME LA MACÉDOINE EST AINSI INÉVITABLEMENT POUSSÉ PAR LA CRÉATION ARTISTIQUE LA PLUS RÉCENTE: LA MÉDITERRANÉE EST À BIEN DES ÉGARDS AU COEUR DE LA CRÉATION PLASTIQUE CONTEMPORAINE (L'EXPOSITION RÉALISÉE EN 1988 À LA GALERIE ARTCURIAL DE PARIS EN EST UN TÉMOIGNAGE). CECI EST PARTICULIÈREMENT VRAI DE LA CRÉATION DES PLUS GRANDS (PICASSO, MATISSE, LÉGER, MASSON ETC.).

CEPENDANT, CE MONDE MÉDITERRANÉEN EST D'UN GENRE TOUT PARTICULIER: TCHÉMERSKY, DANS LES PREMIÈRES ANNÉES DE SA CRÉATION A CONSTRUIT ET INCORPORÉ LA DOUCE FANTAISIE IDYLLIQUE QUI TRANSFORME TOUT EN MERVEILLE ET LÉGENDES ANTIQUES. LA MÉDITERRANÉE EST AUSSI UN LIEU OÙ LE MAL ET LE DRAME DE L'EXISTENCE SE TRADUISENT DE TOUTES LES FAÇONS AVEC LESQUELLES L'HONNE DE CES CONTRÉES RÉAGIT ENVERS LE MONDE: DANS LA MYTHOLOGIE, DANS TOUS LES RÉCITS ARTISTIQUES DU PASSÉ. LA VIOLENCE, LE MEURTRE, LE PLAISIR OU LA JOUISSANCE QUE L'ON TIRE DU MAL, ET QUI SONT CONTENUS DANS CERTAINES DES RÉALISATIONS ARTISTIQUES DE JADIS, TCHÉMERSKY LES A RÉVÉLÉS AUSSI DANS L'HISTOIRE DE SON PEUPLE, EN LES TRANSMUANT TRÈS SOUVENT DANS LA CIRCONSTANCE EN VISIONS LÉGENDAIRES, ÉPIQUES ET MYTHOLOGIQUES, SURTOUT DANS SES OEUVRES MONUMENTALES.

TOUTEFOIS, LA PLUS GRANDE PASSION CRÉATRICE DE TCHÉMERSKY, C'EST BYZANCE: C'EST EN ELLE QU'IL A TROUVÉ LA VÉRITABLE CLÉ DE SON INTÉGRATION AU MONDE CONTEMPORAIN. IL EST IRRÉMÉDIABLEMENT CONVAINCU QUE L'IDIOME PLASTIQUE BYZANTIN EST UNE DES ÉTAPES SUPRÊMES DE TOUTE L'HISTOIRE DE L'ART, ET PLUS ENCORE: EN TANT QUE STIMULATEUR, EN TANT QUE VOIE À SUIVRE, QU'IL EST PRÉSENT, DE DIFFÉRENTES MANIÈRES, DANS LA CRÉATION DE PICASSO, DE LÉGER, DE MATISSE, DE MASSON, DE CHAGALL, DE MIHAÏLOVITCH ETC... ET QUE, CE N'EST QUE PAR L'ENTREMISE DE BYZANCE, QUE CELLE — CI S'EST PROFONDÉMENT CONFORMÉE À NOTRE ÉPOQUE ET S'EST HISSÉE AU SOMMET DE L'ART PLASTIQUE JUSQU'À NOS JOURS.

CEPENDANT, TOUTES CES DÉTERMINATIONS CRÉATRICES PASSIONNELLES DE TCHÉMERSKY NE SONT QU'INSTRUMENT D'EXPRESSION DE L'ENFER HUMAIN. L'ARTISTE A TRANSFORMÉ SA VIE EN DÉPENSANT LES FORCES DE SA PERSONNALITÉ SANS COMPTER: JETÉ DANS L'EXISTENCE, DANS LES TRAUMATISMES, ET DANS LE MAL QUE CECI PROVOQUE, TCHÉMERSKY LES BOIT GOULÛMENT. UN TEL MASOCHISME PROVOQUE UN VOLCAN EXISTENTIEL, QUI DÉBORDE ENSUITE EN EXPLOSION D'EXPRESSION PLASTIQUE. CE TYPE DE CRÉATION EXPRESSIVE DÉFORME VIOLEMMENT TOUTE ENTREPRISE PLASTIQUE: IL PROVOQUE UNE DÉCONSTRUCTION QUI EST PROPRE, EN VARIANTES DIFFÉRENTES, AUX ARTISTES DU GROUPE COBRA, À DUBUFFET, À DE KOONING, À PICASSO, À MASSON. TCHÉMERSKY MET À ÉGALITÉ LA VIE ET LA MORT: L'ÉROTISME OMNIPRÉSENT, QUI REMPLIT BEAUCOUP DE SES REPRÉSENTATIONS DE DÉSIR SAUVAGE ET D'ENTRELAÇEMENT D'ESSENCES MONSTRUEUX, ALTERNE AVEC DES SCÈNES FANTASTIQUES D'ASSASSINAT ET DE DESTRUCTION MUTUELLE. D'AUTRE PART, EN CONCENTRANT SA PERSONNALITÉ DANS UN EMPORTEMENT QUASI SACRAL, TCHÉMERSKY CRÉE AUSSI CES DERNIÈRES ANNÉES DES SPECTACLES SOLENNELS, PATHÉTIQUES. PERSONNAGES BRUTS, PEU ATTRAYANTS DE MYSTIQUES OU DE RELIGIEUX DISPOSÉS QUELQUEFOIS EN „POLYPTIQUES“ OU EN „ICONOSTASE — TABLEAUX“ (DONT BEAUCOUP SONT NÉS À PARIS CES DEUX DERNIÈRES ANNÉES), VOILÀ QUI ACHÈVE SA LIGNE D'ÉVOLUTION. CET ARTISTE MACÉDONIEN A BEAUCOUP DE LIENS AVEC PARIS DEPUIS 1965. TCHÉMERSKY A EXPOSÉ AU SALON DE MAI, DANS LES GALERIES „RIVE GAUCHE“, „ARIEL“, À L'UNESCO, À GRENOBLE, ET INDIVIDUELLEMENT À CHELLES (1970), À VERSAILLES, À COULON (1971) ET À L'ATELIER DE KOSSA BOKSAN (1986).

TCHÉMERSKY PERPETUE AUSSI LA TRADITION COMMENCÉE DANS LES ANNÉES 20 D'INCORPORER DE FAÇON CRITIQUE ET CRÉATIVE CERTAINS DÉFIS DE LA VIE ARTISTIQUE PARISIENNE DANS L'ART PLASTIQUE MACÉDONIEN DE NOS JOURS.

J'AI ME LA PEINTURE DE GLIGOR TCHÉMERSKY. GLIGOR EST UN EXPRESSIONNISTE INNÉ. UN PEINTRE AU GESTE PLEIN D'ÉLAN, DE FOUDRES ET DE TONNERRES. NOUS ÉTIENS À LA RECHERCHE DES MÊME ESPRIT, LORSQUE NOUS NOUS SOMMES RENCONTRÉS IL Y A BIEN LONGTEMPS AU MONASTÈRE DE NEREZI PRÈS DE SKOPJE. GLIGOR AVAIT ALORS TOUT JUSTE 19 ANS. CETTE RENCONTRE, DEVANT LA GRANDIOSE „PIETA“ DE NEREZI, NOUS FIT NOUS DÉCOUVRIR UNE COMMUNE ORIGINE. DEPUIS LORS NOUS NE JURONS PLUS QUE PAR KOURBINOVO, SOPOTCHANI, VAN GOGH, EL GRECO ET PICASSO... NOUS NE JURONS PLUS QUE PAR LA PEINTURE.

BATA MIHAÏLOVITCH

LORSQUE JE VOIS GLIGOR TCHÉMERSKY, JE SAIS QU'IL S'AGIT D'UN PEINTRE — ET QUAND JE DIS PEINTRE, POUR MOI C'EST GRAND.

DANS CETTE ÉPOQUE TROUBLÉE QUI EST LA NÔTRE, ENCOMBRÉE DE TOUTES SORTES DE „THÉORIES“, DIRE DE QUELQU'UN QUE C'EST UN PEINTRE SIGNIFIE QUE CET HOMME — PEINTRE EST RESTÉ LE MÊME DEPUIS LES TEMPS LES PLUS ANCIENS, QU'IL A UN RAPPORT VÉRITABLE ENVERS LA MATIÈRE, PAR LAQUELLE IL VIT, QU'ELLE EST POUR LUI LA SOURCE DE TOUTES LES JOIES ET DE TOUS SES TOURMENTS...

CET HOMME — PEINTRE EST AUJOURD'HUI TRÈS MENACÉ, MAIS IL SUBSISTE. INDESTRUCTIBLE.

PIERRE OMCIKOUS

1. **ATTAQUE**
acrylique, 100 x 70, 1979
2. **DANGER D'EN HAUT**
acrylique, 100 x 70, 1979
3. **LES INSECTES ARRIVENT I**
acrylique et huile, 140 x 170, 1982
4. **JARDIN DE L'AMOUR**
acrylique et huile, 140 x 170, 1982
5. **TETE PATHETIQUE I**
acrylique, 100 x 66, 1982
6. **TETE PATHETIQUE II**
acrylique, 100 x 66, 1982
7. **TETE ETOILEE**
acrylique, 100 x 66, 1982
8. **ELDORADO**
acrylique, 100 x 70, 1982
9. **CAMELEON**
acrylique, 70 x 100, 1982
10. **LA NUIT DU CAMELEON**
acrylique, 60 x 100, 1982
11. **GRANDE TETE PATHETIQUE**
acrylique et huile, 170 x 140, 1985
12. **LA GRANDE TETE ETOILEE**
acrylique et huile, 170 x 140, 1985
13. **RONDE DE MIDI**
acrylique et huile, 140 x 170, 1985
14. **GRANDE TETE D'OHRID**
acrylique et huile, 170 x 145, 1985
15. **LES INSECTES ARRIVENT II**
acrylique, 140 x 170, 1985
16. **TERRE DE NOTRE ORIGINE**
acrylique, 167 x 218, 1986
17. **LES TROMPETTES DU DIABLE**
acrylique, 167 x 218, 1986
18. **ADAM ET EVE**
acrylique, 120 x 150, 1986
19. **LE MONT DES OLIVIERS — LE MONT PETROV**
acrylique, 160 x 180, 1987
20. **SLICONOSTASE PARISIENNE**
acrylique, 150 x 880, 1986

L'EXPOSITION A ÉTÉ ORGANISÉE PAR LE CENTRE CULTUREL DE LA R.S.F DE YUGOSLAVIE À PARIS, LA COMMISSION DES RELATIONS CULTURELLES AVEC L'ÉTRANGER DE LA R.S. DE MACÉDOINE, LE MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE SKOPJE



